

**Quadrat- und Rechtecklocher für Hydraulik-Betätigung**

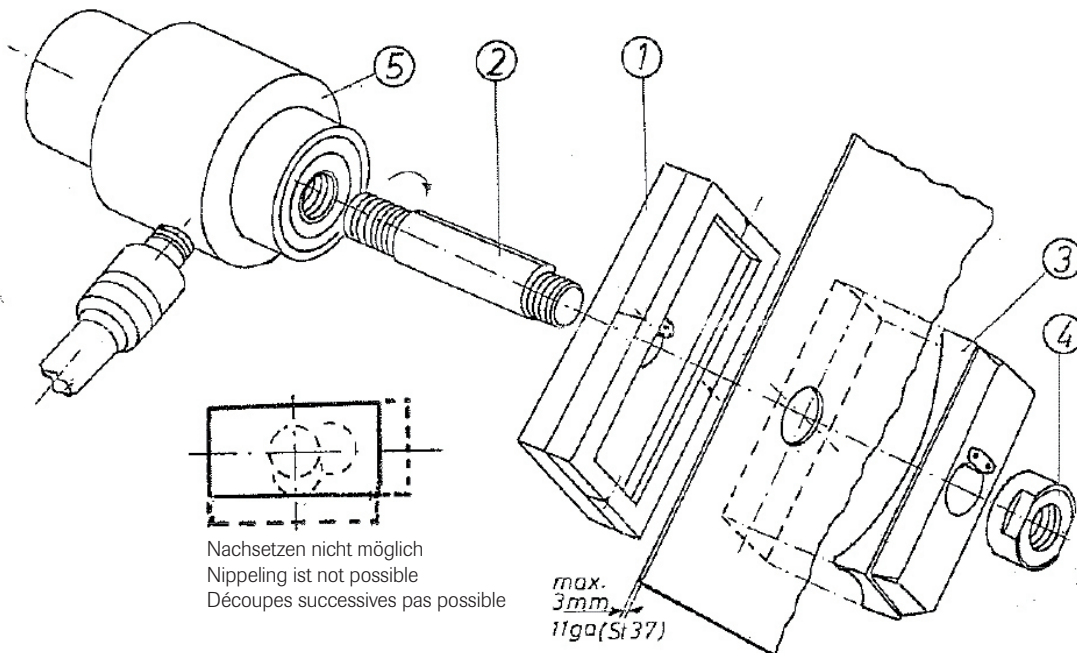
1. Matrize (1) mit Betätigungsschraube (2) in montiertem Zustand mit langer Gewindeseite ganz in den Hydraulik-Zylinder (5) einschrauben.
2. Zugbolzen (2) durch vor gebohrtes Loch stecken.
3. Stempel (3) unverkantet auf Betätigungsschraube (2) aufsetzen und Mutter (4) aufschrauben.
4. Locher ausrichten.
5. Durch Betätigen der Hydraulik-Pumpe den Stempel durch das Blech ganz durchziehen. Noch etwa 2 Pumpfübe durchführen bis der Stanzabfall in den freien Raum der Matrize fällt.
6. Hydraulik-Zylinder (5) entlasten, Locher auseinander nehmen und Stanzabfall entfernen.

**Square and rectangular punches for hydraulic operation**

1. Insert assembled die (1) and draw bolt (2) with long threaded end into the hydraulic cylinder (5).
2. Place the draw bolt (2) into the pre-drilled hole in the sheet metal.
3. Place the punch (3) onto draw bolt (2). Ensure punch is straight and mount adjustment nut (4).
4. Align and adjust punch.
5. Operate hydraulic punch until punch cuts completely through the sheet metal.
6. Relieve hydraulic pressure (5), disassemble punch and remove scrap.

**Emporte-pièces carrés et rectangulaires pour utilisation hydraulique**

1. Visser l'axe (2) (côté filetage le plus long) avec la matrice montée (1) sur le cylindre hydraulique (5).
2. Insérer l'axe (2) dans l'avant-trou de la tôle.
3. Mettre le poinçon (3) en place sur l'axe (2) et veiller à ce qu'il soit bien perpendiculaire et visser l'écrou (4).
4. Faire l'approche du poinçon.
5. A l'aide de la pompe hydraulique, percer entièrement la tôle.
6. Décharger le cylindre hydraulique (5) démonter l'emporte-pièce et enlever la chute.



**Achtung:**  
 Versetztes Stanzen (knabbern) ist nicht möglich.  
 Keinerlei Gewalt anwenden.  
 Bei eventuellem Klemmen des Lochers vorsichtig mit einem Schonhammer etwas nachhelfen.  
 Stempel darf unter keinen Umständen auf dem Matrizenboden aufsetzen!

**Caution:**  
 Do not use punch as nibbler to enlarge hole size. Nibbling may cause irreparable damage to punch. If punch binds or jams, do not use any force to free punch. Use a mallet and tap lightly to free punch.

**Attention:**  
 Le grignotage n'est pas possible. Ne pas exercer d'effort autre que l'effort hydraulique.  
 En cas de blocage, aider prudemment avec un caoutchoucmaillet.

**Hinweis:**  
 Die Bohrung für die Betätigungsschraube sollte um 1,5 - 2 mm größer sein, als der größte Durchmesser der Betätigungsschraube

**Note:**  
 The drilling for the actuation screw should be approx. 1.5 - 2.0 mm larger than the largest diameter of the actuation screw.

**Remarque:**  
 Le perçage pour l'axe d'actionnement doit être d'environ 1.5 - 2.0 mm plus grand que le plus grand diamètre de l'axe d'actionnement.

**Wichtig:**  
 Betätigungsschraube, Schneidkanten und Führungen müssen immer eingeölt oder eingefettet werden, dann lassen sich Stempel und Matrize leicht bewegen.

**Important:**  
 Ensure that draw bolt, cutting edges and guides are always lubricated to permit free movement of punch and die.

**Important:**  
 Veiller à ce que l'axe, la matrice et le poinçon soient toujours lubrifiés, ainsi, l'opération sera plus aisée.



häwa GmbH  
 Industriestraße 12  
 D 88489 Wain  
 Tel. +49 7353 98460  
 Fax +49 7353 1050  
 info@haewa.de  
 www.haewa.de

**D 08451 Crimmitschau**

Sachsenweg 3  
 Tel. +49 3762 95271/2  
 Fax +49 3762 95278  
 vertrieb.c@haewa.de

**D 47167 Duisburg**

Gewerbegebiet Neumühl  
 Theodor-Heuss-Str. 128  
 Tel. +49 203 346530  
 Fax +49 203 589785  
 vertrieb.d@haewa.de

**D 63477 Maintal**  
 Dörnigheim

Carl-Zeiss-Straße 7  
 Tel. +49 6181 493031  
 Fax +49 6181 494003  
 vertrieb.rm@haewa.de

**A 4020 Linz**

Schmachtl GmbH  
 Pummererstraße 36  
 Tel. +43 732 76460  
 Fax: +43 732 785036  
 office.linz@schmachtl.at

**CH 8967 Widen**

häwa (Schweiz) ag  
 Gyrenstrasse 5a  
 Tel. +41 43 3662222  
 Fax +41 43 3662233  
 info@haewa.ch

**DK 6400 Sonderborg**

Eegholm A/S  
 Grundtvigs Allé 165 - 169  
 Tel. +45 73 121212  
 Fax: +4573 121213  
 eegholm@eegholm.dk

**E 48450 Etxebarri**

haweia ibérica, s.l.  
 Poligono Leguizamón  
 Calle Guipuzcoa, Pab.9  
 Tel. +34 944 269521  
 Fax: +34 944 261087  
 haweia@ctv.es

**F 67600 Sélestat**

häwa France Sarl  
 22, Rue Roswag  
 Tel. +33 6 72713309  
 info@haewa.fr

**I 88489 Wain**

häwa Italia  
 Industriestraße 12  
 Tel. +49 7353 9846115  
 Fax +49 7353 1050  
 info@haewa.it

**NL 7500 AC Enschede**

häwa Nederland B.V.  
 Postbus 136  
 Tel. +31 53 4321835  
 Fax +31 53 4303414  
 info@haewa.nl

**SE 88489 Wain**

häwa Schweden  
 Industriestraße 12  
 Tel. +49 7353 98460  
 Fax +49 7353 1050  
 info@haewa.se

**SE 192 79 Sollentua**  
 (only for tools)

Nelco Contact AB  
 Bergkällvägen 29  
 Tel. + 46 8 7547040  
 Fax +46 8 7548051  
 info@nelco.se

**USA Duluth, GA 30097**

haewa Corporation  
 3768 Peachtree Crest Drive  
 Tel. +1 770 9213272  
 Fax +1 770 9212896  
 info@haewa.com

**RUS 88489 Wain**

häwa Russland  
 Industriestraße 12  
 Tel. +49 7353 9846 169  
 Fax +49 7353 1050  
 edgar.getz@haewa.de



SCHRANKSYSTEME



X-FRAME



GEHÄUSE



ZUBEHÖR



KLIMATISIERUNG



LEITUNGSKANÄLE



SONDERBAUTEN



WERKZEUGE